



# Sống bên lề xã hội

CUỘC ĐIỀU TRA QUỐC GIA VỀ NGƯỜI MỸ GỐC Á CHÂU VÀ  
ĐẢO THÁI BÌNH DƯƠNG LÀ ĐỒNG TÍNH NỮ, ĐỒNG TÍNH  
NAM, ÁI NAM ÁI NỮ VÀ CHUYỂN GIỚI TÍNH

Bài của Alain Anh-Tuan Dang và Cabrini Vianney

National Gay and Lesbian  
**Task Force**



**Viện Chính Sách Công Tác Đặc Trách Quốc Gia về Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ** là nơi chuyên sâu suy nghĩ tận tâm nghiên cứu, phân tích chính sách và phát triển chiến lược để nâng cao hiểu biết và bình đẳng cho người đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ và chuyển giới tính.

**Washington, DC**

1325 Massachusetts Ave NW, Suite 600  
Washington, DC 20005-4171  
Điện Thoại 202 393 5177  
Fax 202 393 2241

**Cambridge, MA**

1151 Massachusetts Avenue  
Cambridge, MA 02138  
Điện Thoại 617 492 6393  
Fax 617 492 0175

**New York, NY**

80 Maiden Lane, Suite 1504  
New York, NY 10038  
Điện Thoại 212 604 9830  
Fax 212 604 9831

**Miami, FL**

3510 Biscayne Blvd, Suite 206  
Miami, FL 33137  
Điện Thoại 305 571 1924  
Fax 305 571 7298

**Los Angeles, CA**

8704 Santa Monica Blvd, Suite 200  
West Hollywood, CA 90069  
Điện Thoại 310 855 7380  
Fax 310 358 9415

**Minneapolis, MN**

810 West 31st Street  
Minneapolis, MN 55408  
Điện Thoại/Fax 612 821 4397

**[theTaskForce@theTaskForce.org](mailto:theTaskForce@theTaskForce.org)**

**[www.theTaskForce.org](http://www.theTaskForce.org)**

© Viện Chính Sách Công Tác Đặc Trách Quốc Gia về Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ 2007

Khi tham khảo tài liệu này, chúng tôi xin lưu ý trích dẫn như sau:

Dang, A., và Vianney, C. (2007). *Sống bên lề xã hội: Cuộc điều tra quốc gia về người Mỹ gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương là đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ và chuyển giới tính*. New York: Viện Chính Sách Công Tác Đặc Trách Quốc Gia về Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ.

# Bản tóm tắt hành pháp

---

Năm 2005, Cơ Quan Điều Tra Dân Số Hoa Kỳ ước tính có khoảng 14 triệu người gốc Á Châu sống ở Hoa Kỳ, và cho rằng con số này sẽ tăng gấp ba lần trong 50 năm tới. Trong thực tế, từ năm 2000 đến năm 2003, dân số người Mỹ gốc Á Châu tăng 12,5 phần trăm, gần gấp bốn lần tỷ lệ tăng của tổng dân số Hoa Kỳ (3,3 phần trăm) và đứng thứ hai chỉ sau tỷ lệ tăng dân số của người gốc Tây Ban Nha và La Tinh trên toàn quốc. Cho dù có sự phát triển đáng kể này, chỉ có chút ít cố gắng thu thập số lượng, dữ liệu xã hội nhân khẩu học riêng cho người Mỹ gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương (Asian and Pacific Islander - API) xác định là đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ hay chuyển giới tính (LGBT).

Từ năm 2005, Viện Chính Sách Công Tác Đặc Trách Quốc Gia về Đồng Tính Nam và Đồng Tính Nữ đã hợp tác với hơn một chục tổ chức cộng đồng API LGBT để thực hiện cuộc thăm dò ý kiến trên toàn quốc để thu thập dữ liệu nhân khẩu học cơ bản về người Mỹ API LGBT và phân tích trên số liệu về ảnh hưởng của nhiều đặc tính của người thiểu số dựa trên các kinh nghiệm của họ đối với sự kỳ thị và quấy rối, cũng như về sự tham gia của họ vào sinh hoạt chính trị và dân sự.

---

## NHÂN KHẨU HỌC

Cuộc nghiên cứu này dựa trên cơ sở phân tích dữ liệu từ hơn 860 người tham gia vào cuộc thăm dò ý kiến, là cuộc thăm dò ý kiến lớn nhất về các cá nhân API LGBT ở Hoa Kỳ.

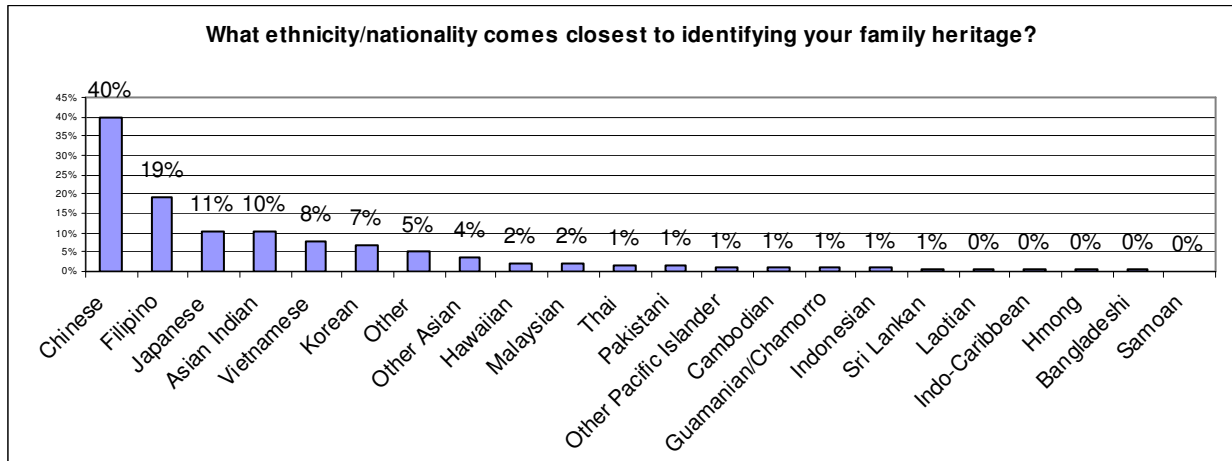
## SỰ PHÂN BỐ NHÂN KHẨU HỌC

Những người tham gia sống trong tất cả 38 tiểu bang và Quận Columbia (DC) theo sơ đồ phản ánh gần chính xác sự phân bố nhân khẩu học của người Mỹ Gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương. Hầu hết những người tham gia sinh sống tại California (37 phần trăm), tiếp theo là New York (18 phần trăm), Illinois (5 phần trăm), Massachusetts (5 phần trăm) và Quận Columbia (4 phần trăm).

## SẮC TỘC

**API là ai?**

Chữ Á Châu và Đảo Thái Bình Dương (APIs) bao gồm tập hợp lớn các nhóm sắc tộc có đặc trưng lịch sử, văn hoá và di trú từ những nước có nguồn gốc tại Á Châu hay Đảo Thái Bình Dương và kinh nghiệm sống của họ ở Hoa Kỳ. API bao gồm những người có mối ràng buộc tổ tiên đến các nhóm sắc tộc ở các nước Nam Á như Ấn Độ, Bangladesh, Pakistan và Sri Lanka; các nước Đông Nam Á như Việt Nam, Thái Lan, Cam Bốt; các nước Đông Á như Trung Quốc, Nhật Bản và Đại Hàn; các nước ở Đảo Thái Bình Dương như Phi Luật Tân và Nam Dương; và những người bản địa Samoa, Guam và Hawaii.



Hơn một chục sắc tộc được đại diện trong bản mẫu này, bao gồm người Trung Quốc (40 phần trăm), Phi Luật Tân (19 phần trăm), Nhật Bản (11 phần trăm) và Ấn Độ Á Châu (10 phần trăm). Con số nhỏ hơn những người tham gia trả lời cuộc thăm dò ý kiến là người Việt, Đại Hàn, Hawaii, Mã Lai, Thái Lan và Pakistan.

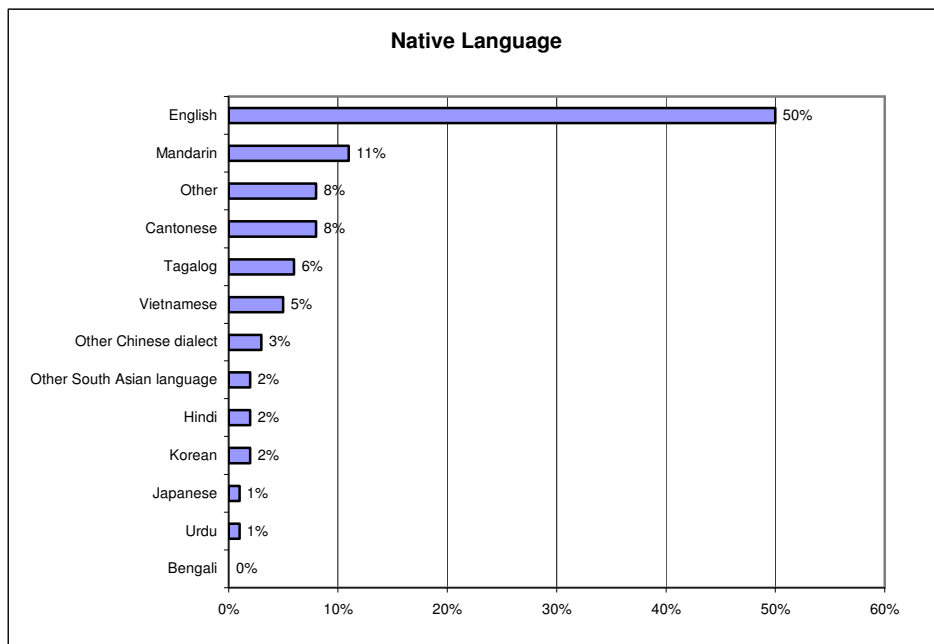
Theo Cục Điều Tra Dân Số Hoa Kỳ, sau Trung Quốc (24 phần trăm), các nhóm sắc tộc API lớn nhất ở Hoa Kỳ là người Phi Luật Tân (18 phần trăm), Ấn Độ Á Châu (16 phần trăm), Việt Nam (11 phần trăm), Đại Hàn (11 phần trăm) và Nhật Bản (8 phần trăm). Sự so sánh này cho thấy rằng những người tham gia trả lời cuộc thăm dò ý kiến của chúng tôi đại diện cho tính đa dạng của những người API trên toàn quốc.

## QUỐC TỊCH

Phần lớn những người tham gia trả lời câu hỏi thăm dò ý kiến (55 phần trăm) có quốc tịch Mỹ sinh ra ở Hoa Kỳ, trong khi có 27 phần trăm số người khác là người nhập quốc tịch Mỹ. Gần 19 phần trăm không có quốc tịch Mỹ.

Bằng cách so sánh, cuộc Điều Tra Dân Số năm 2000 cho thấy người Á Châu được chia đều các nhóm có quốc tịch Mỹ sinh ra ở Hoa Kỳ (31 phần trăm), người nhập quốc tịch Mỹ (34 phần trăm) và không có quốc tịch Mỹ (35 phần trăm). Điều này cho thấy rằng bản mẫu của chúng tôi về các cá nhân API LGBT dường như bao gồm cả người có quốc tịch Mỹ (có quốc tịch vì sinh ra tại Hoa Kỳ hay nhập quốc tịch) và số đông dân số API ở Hoa Kỳ.

## TIẾNG MẸ ĐỂ



Chỉ có 50 phần trăm người tham gia trả lời cuộc thăm dò ý kiến nói rằng tiếng Anh là tiếng mẹ đẻ của họ. Những tiếng mẹ đẻ thường xuyên được trích dẫn nhất là Quan Thoại (11 phần trăm), Quảng Đông (8 phần trăm), Tagalog (6 phần trăm) và tiếng Việt (5 phần trăm).

Bằng cách so sánh, Cơ Quan Điều Tra Dân Số Mỹ phúc trình rằng gần bốn phần năm (79 phần trăm) người Á Châu nói một ngôn ngữ khác chứ không phải tiếng Anh ở nhà, nhưng khoảng ba phần năm (60 phần trăm) nói rằng họ nói tiếng Anh “rất giỏi”. Tiếng Trung, Tagalog và tiếng Việt nằm trong số năm thứ tiếng đứng đầu phổ biến nhất ở Hoa Kỳ theo sau tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha, tiếng Đại Hàn đứng thứ bảy.

## GIỚI TÍNH VÀ XÁC NHẬN GIỚI TÍNH

Năm mươi ba phần trăm người tham gia được xác định là nam giới, 41 phần trăm nữ giới và 10 phần trăm chuyển đổi giới tính. Những con số này cộng lại thành hơn 100 phần trăm bởi vì những người tham gia đã đánh dấu vào “nam giới” hay “nữ giới” và một trong những loại chuyển giới tính được tính cho cả hai.

Để cung cấp hình ảnh chính xác nhất về giới tính và xác nhận giới tính của những người tham gia, cuộc thăm dò ý kiến yêu cầu những người trả lời câu hỏi xác nhận giới tính của họ, cho phép họ đánh dấu vào tất cả những nơi áp dụng khi đưa ra các lựa chọn sau đây: “nam giới,” “nữ giới,” “chuyển giới tính: nữ thành nam,” “chuyển giới tính: nam thành nữ,” “chuyển giới tính: chuyển sang giới tính khác”, “chuyển giới tính: không giới tính/ hai giới tính/lưỡng tính” và

“loại khác.” Bởi vì số người trả lời cuộc thăm dò ý kiến chọn xác nhận chuyển giới tính là nhỏ, họ được gộp chung vào loại “chuyển giới tính” để phân tích thống kê.

## ĐỊNH HƯỚNG GIỚI TÍNH

Bốn mươi bảy phần trăm người trả lời cuộc thăm dò ý kiến tự xác nhận mình là đồng tính nam, 19 phần trăm là đồng tính nữ, và 9 phần trăm là lưỡng tính. Hai mươi phần trăm xác nhận là “không giới tính”, với tỷ lệ phụ nữ gấp đôi nam giới khi chọn loại này.

## TÌNH TRẠNG QUAN HỆ

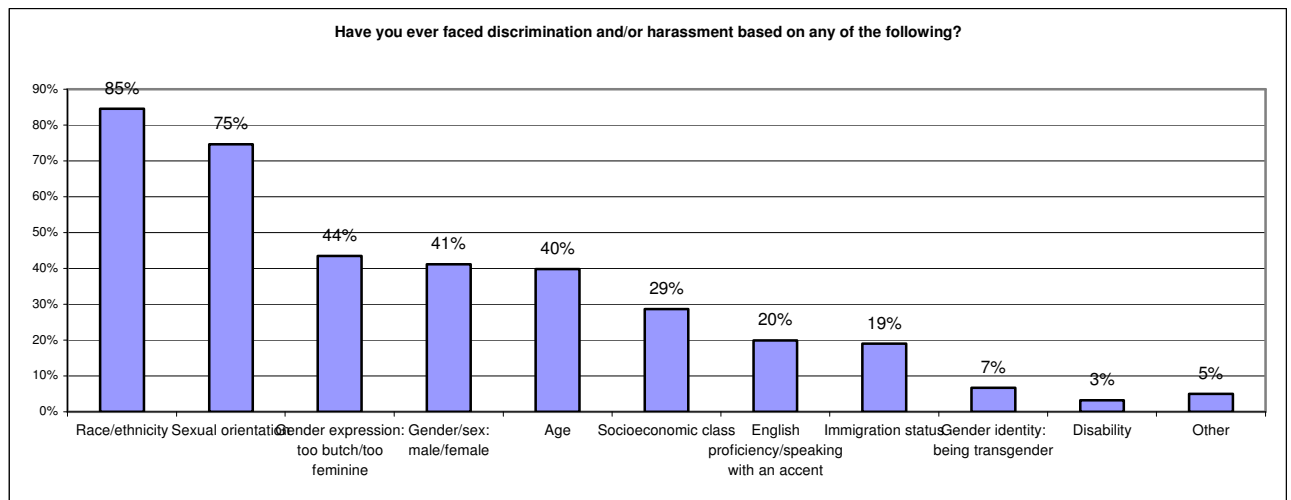
Một phần ba số người trả lời cho hay rằng có mối quan hệ ràng buộc, và 10 phần trăm có bạn tình sống chung trong nhà.

---

## KỶ THỊ

Gần như tất cả những người trả lời bản thăm dò ý kiến (98 phần trăm) đã bị ít nhất một dạng của kỳ thị và/hay quấy rối trong cuộc đời mình.

- Tám mươi lăm phần trăm đã bị kỳ thị và/hay quấy rối do chủng tộc hay sắc tộc của mình
- Bảy lăm phần trăm đã cho hay rằng họ đã bị kỳ thị và/hay quấy rối do định hướng giới tính của mình



Gần bảy trong mười (69 phần trăm) người chuyển giới tính trả lời cuộc thăm dò ý kiến nói rằng họ đã từng bị kỳ thị bởi vì họ là người chuyển giới tính.

Gần như tất cả những người trả lời cuộc thăm dò ý kiến (89 phần trăm) đồng ý rằng ác cảm với người đồng tính và/hay chuyển giới tính là vấn đề rộng rãi trong cộng đồng API.

Bảy mươi tám phần trăm đồng ý rằng những người API LGBT đã bị kỳ thị chủng tộc trong cộng đồng LGBT có số đông là người da trắng.

---

## SỰ QUẤY RỐI BẰNG LỜI NÓI VÀ THÂN THỂ

Số đông áp đảo đã bị quấy rối bằng lời nói vào lúc nào đó trong cuộc đời họ vì là người gốc Á Châu hay Đảo Thái Bình Dương (77 phần trăm) hay là đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ hay chuyển giới tính (74 phần trăm).

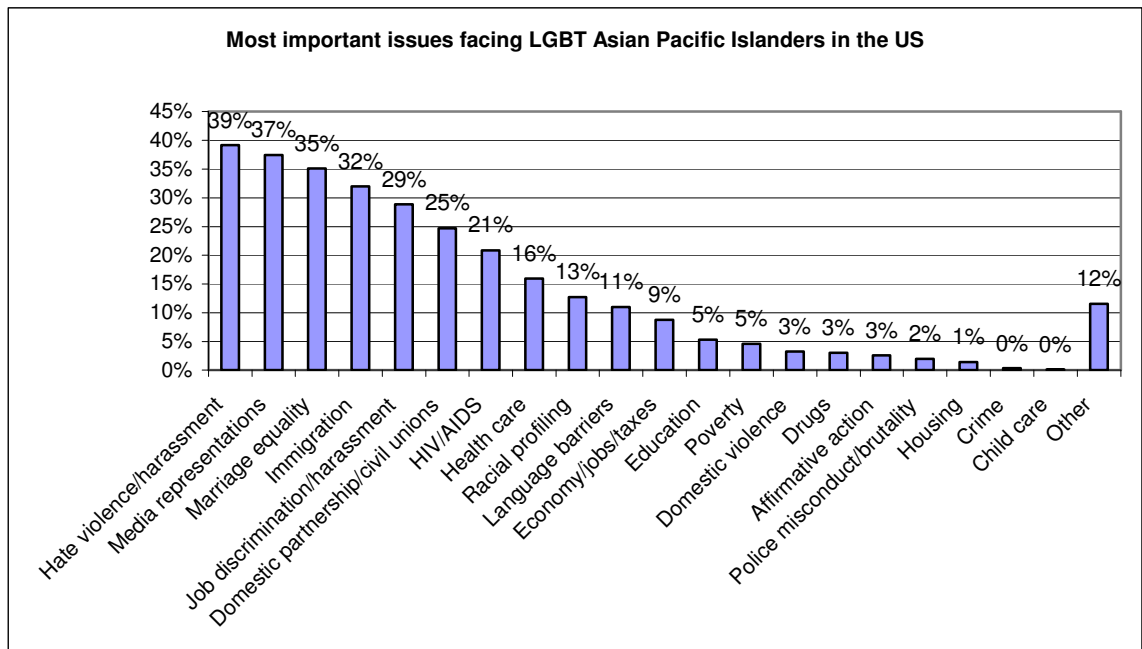
Gần một trong năm người (19 phần trăm) cho hay rằng đã bị quấy rối thân thể vì họ là người gốc Á Châu hay Đảo Thái Bình Dương. Mười sáu phần trăm cho hay đã bị quấy rối thân thể vì là đồng tính nữ, đồng tính nam, ái nam ái nữ hay chuyển giới tính.

---

## NHỮNG CHÍNH SÁCH ƯU TIÊN

Những người trả lời cuộc thăm dò ý kiến xác nhận ba vấn đề quan trọng nhất đang đối mặt với tất cả người gốc Á Châu và Đảo Thái Bình Dương ở Hoa Kỳ là 1) nhập cư (57 phần trăm), 2) giới thiệu trên truyền thông (38 phần trăm) và 3) rào cản về ngôn ngữ (38 phần trăm).

Theo cuộc thăm dò ý kiến của chúng tôi, những vấn đề quan trọng nhất đang đối mặt với những người Mỹ API LGBT là 1) ghét bạo lực/quấy rối (39 phần trăm), 2) giới thiệu trên truyền thông (37 phần trăm), 3) bình đẳng trong hôn nhân (35 phần trăm) và 4) nhập cư (32 phần trăm).



---

## SINH HOẠT CHÍNH TRỊ

Những người Mỹ API LGBT trong bản mẫu của chúng tôi rất tích cực trong hoạt động chính trị: 67 phần trăm cho hay rằng họ dự định sẽ đi bầu cử phiên giữa nhiệm kỳ năm 2006 (khoảng 20 phần trăm cho hay rằng họ không hợp lệ để đi bầu cử).

Trong những người hợp lệ để đi bầu cử, phần đông (67 phần trăm) người trả lời cuộc thăm dò ý kiến là thuộc Đảng Dân Chủ, với 20 phần trăm không thuộc bất cứ đảng chính trị nào. Hai phần trăm theo Đảng Cộng Hòa.

Phần lớn những người trả lời cuộc thăm dò ý kiến cho hay rằng họ tham gia vào những sinh hoạt chính trị khác, bao gồm ký đơn kiến nghị (81 phần trăm), tham gia vào các cuộc diễu hành hay biểu tình (65 phần trăm) và liên lạc với những viên chức đã được bầu của họ (55 phần trăm).

---

## KẾT LUẬN

Những nhà hoạt động chính trị thường xuyên trích dẫn các bằng chứng giai thoại rằng những người API LGBT đối mặt với sự quấy rối và kỳ thị khắp nơi. Cuộc nghiên cứu này, dựa trên các dữ liệu từ bản mẫu trên toàn quốc, xác nhận sự kỳ thị và quấy rối dựa trên một số nhân tố, bao gồm chủng tộc, sắc tộc, định hướng tình dục và xác định giới tính, là một vấn đề cần thiết được các cộng đồng của API và LGBT đề cập đến ở phạm vi rộng rãi hơn. Đây là một trong những khám phá quan trọng nhất qua cuộc nghiên cứu này.

Chính sách quan trọng xung quanh đó là có sự nhất trí cao trong những người trả lời câu hỏi của cuộc thăm dò ý kiến bao gồm nhập cư, chống bạo hành và quấy rối do căm ghét, giới thiệu trên truyền thông, vấn đề liên quan đến chăm sóc sức khỏe (đặc biệt là HIV/AIDS), kinh tế/việc làm và rào cản ngôn ngữ. Những nhà hoạt động chính trị và những nhà nghiên cứu có thể dùng các phát hiện này làm cơ sở để bênh vực và thi hành những thay đổi trong chính sách ở cấp độ địa phương, tiểu bang hay quốc gia.

Nghiên cứu này biểu lộ sâu sắc những kinh nghiệm đã qua trong cuộc sống của người API LGBT. Thông qua hiểu biết về các mối giao nhau về chủng tộc, căm ghét người đồng tính/chuyển giới tính, thành kiến giới tính, phân cấp xã hội và ảnh hưởng của nó đến những người API LGBT, các vấn đề then chốt nổi bật lên như là những cơ hội đã trở lại để tiên phong thực hiện. Những vấn đề được đề cập trong bản phúc trình này gây đau lòng về những kinh nghiệm đã trải qua của các thành viên trong cộng đồng là chủng tộc hay sắc tộc thiểu số trong hoàn cảnh LGBT, có phần lớn là người da trắng, và tương tự như vậy, là những người LGBT trong môi trường API, có phần lớn thích quan hệ giới tính với người khác giới. Các vấn đề của chính sách được những người trả lời cuộc thăm dò ý kiến xác nhận, kết hợp với tỉ lệ tham gia chính trị cao của họ, chứng tỏ một cộng đồng bận rộn, tích cực đang tìm kiếm cơ hội có ý nghĩa để chuyển đổi bài thuyết trình xung quanh vấn đề chủng tộc trong cộng đồng LGBT và bản năng giới tính trong cộng đồng API.